

CENTRE FOR FINE ARTS  
BRUSSELS

BO  
ZAR

BRUSELAS FLAMENCO FESTIVAL 2019

LAURA VITAL  
COMPANY  
*FLAMENCLOWN*

MUSIC



10 MAR. '19

SALLE M · ZAAL M

PALAIS DES BEAUX-ARTS  
BRUXELLES  
PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN  
BRUSSEL

# FLAMENCLOWN

## LAURA VITAL COMPANY

LAURA VITAL, chant · zang  
FRAN CABALLERO, comédien · acteur  
RAQUEL VILLEGAS, danse · dans  
MANUEL EL NIÑO, guitare · gitaar  
EL MARCHENA, percussions · percussie

FR Le clown et la chanteuse découvrent une danseuse endormie et décident de la réveiller en multipliant les tours et les chansons. Une guitare se balance sur le nez du clown, qui fait apparaître un tas de plumes. Enfin ! La danseuse se réveille ! Écoutez donc le claquement de ses castagnettes et dansez avec elle au rythme de l'*alegría*, du *fandango*, des *olé*s, du *tango*, du *martinete*, de la *sevillana*, de la *trilla*, du *pregone* et du *tanguillo*.

NL De clown en de zangeres vinden de slapende danseres en besluiten haar te wekken met trucjes en liederen. Een gitaar balanceert op de neus van de clown, uit zijn bollendoek vliegen pluimpjes en kijk! De danseres wordt wakker. Luister hoe haar castagnetten klepperen en dans mee op het ritme van de *alegrías*, *fandangos*, *olé*s, *tangos*, *martinetes*, *sevillanas*, *trilla*, *pregones* en *tanguillos*.

soutien · steun



collaboration · samenwerking



Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

### FANDANGOS

*¡Ole!* Très belle prestation ! Pourtant, ça manque de maturité, de peps, de charme. Le charme du « *duende* », c'est l'âme du flamenco. Ce sont les papillons que l'on a dans le ventre lorsque l'on écoute un morceau et qu'on laisse échapper un « *¡Ole!* » viscéral. Mais ce « *¡Ole!* », il faut le lancer au moment opportun.  
– Candela, chante un morceau !  
Enseignons à ces jeunes comment bien placer le « *¡Ole!* ».

### GARROTÍN

Et maintenant, vous savez chanter ? Vous pouvez chanter ?  
– Candela, chante ce morceau que j'aime tant, pour que ces jeunes le chantent avec toi : « *El garrotín\** » [un style de danse et de chant flamenco du XIX<sup>e</sup> siècle].

### FORGE

Le flamenco est un art populaire très ancien. Jadis, nos travailleurs ont même inventé quelques morceaux. Citons par exemple les « *cantes de fragua* », ou chants de forge, nés dans le quartier de Triana, autour d'une forge incandescente. Sans aucun autre accompagnement que le marteau et l'enclume, ces morceaux racontent les mésaventures d'un peuple qui soulage ses peines en cherchant le « *ay* » le plus profond : le « *quejío* », ou gémissement.

### MER

Les « *cantes de mar* », ou chants de la mer, sont originaires des quartiers populaires du littoral andalou.

Ce sont les chants des marins qui relèvent les filets de pêche sur la plage.

Les filets sont remplis d'anchois de diverses tailles, de gambas et de crevettes. Ils sont passés en revue avec grâce par les marins.

Du poisson bien frais, vivant et frétilant ! Et d'une pêche à l'autre, les marins rythment leur labeur en chantant.

### TRILLA

Au rythme des clochettes, un moissonneur met le chapeau de paille qui le protège de la canicule estivale. Il fredonne un petit air pour encourager son âne à labourer la terre.

Toute la sagesse populaire est contenue dans ces chants populaires andalous !

### PREGONES

Les « *pregones* », ou boniments, servent à appeler et à racoler les clients potentiels qui passent devant l'étal où l'on vend des noisettes de Galaroza, des noix, des petites meringues à la cannelle et des oranges de Chine.

Des boniments ludiques et anodins. Petits comme des jouets d'enfants. Grands comme l'univers de l'imagination.

### PAUMES

Qui sait taper des mains ? Savez-vous comment on fait ?

– Maestro, montrons à ces jeunes un rythme 3/4 !

– Maestro, à présent en 4/4 ! Plus difficile, un peu plus rapide ! Plus difficile ! Un peu plus rapide !

– Maestro, encore plus difficile ! Un rythme de « *bulería* » [rythme flamenco à douze temps] !

### DANSER

Nous avons appris le « *duende* », nous avons appris à chanter, nous avons appris un peu d'histoire, nous avons appris à taper des mains. Il ne reste plus que la danse ! Tout le monde debout !

### CLOU DU SPECTACLE

Il n'y a pas de fête digne de ce nom sans « *bulerías* » finales. J'espère que vous avez apprécié le spectacle *Flamenclohn*.

## FANDANGO'S

Olé! Dat was heel mooi. Er ontbrak echter charisma, er miste 'iets', er ontbrak magie. Die magie is de ziel van de flamenco. Die magie is dat 'iets' dat je in je buik voelt wanneer je een lied hoort en er vanbinnen een «Olé!» opborrelt. Maar die «Olé» moet wel op de juiste manier worden gezegd.

– Zing een lied, Candela! We zullen deze jongens en meisjes eens leren hoe je «Olé!» moet zeggen.

## GARROTÍN

Kunnen jullie nu zingen? Kunnen jullie zingen!?

– Candela, zing eens dat lied dat ik zo leuk vind, *el garrotín* [flamencodans en -zang uit de 19e eeuw]. Dan kunnen deze jongens en meisjes het meezingen.

## DE SMIDSE

Flamenco bestaat al heel lang. Zelfs arbeiders hebben tijdens hun dagelijkse bezigheden liedjes uitgevonden. Zo waren er de liedjes die je in de smidsen in de Triana-wijk rond de gloeiende ovens kon horen. Onder de eenvoudige begeleiding van een hamer en een aambeeld probeerde een volk zijn pijn te verlichten door op zoek te gaan naar het diepste geweeklaag: *el quejío*.

## DE ZEE

Er zijn ook zeeliederen die zijn ontstaan in volksbuurten aan de Andalusische kust.

Liederen van zeemannen die hun visnetten over het strand slepen.

Netten vol sardiënen, ansjovissen, gamba's en garnalen, die aan de man worden gebracht door deze innemende zeebonken.

Verse vis, levende verse vis te koop! Al zingend verlichten ze het werk.

## DORSEN

Op het ritme van de belletjes zet een dorser een strohoed op die hem beschermt tegen de drukkende zomerhitte. Hij zingt een liedje om zijn ezel aan te moedigen bij het ploegen van de aarde.

Die populaire liedjes uit Andalusië bevatten massa's volkswijsheden!

## MARKTKRAMERS

Met verkooppraatjes en complimentjes trekken marktkramers de aandacht van vrouwelijke klanten die hun kraampjes passeren waar ze *castañas de Galaroza*, *nueces y peros*, *suspiritos de Canela* en *Naranjas de la China* [kastanjes, noten en peren, schuimpjes met kaneel, mandarijnen] verkopen.

Onschuldige en luchthartige frases. Zo klein als kinderspeelgoed. Zo groot als het universum van hun verbeelding.

## HANDGEKLAP

Kunnen jullie in jullie handen klappen? Kunnen jullie in jullie handen klappen!?

– Maestro, we zullen deze meisjes en jongens eens het 3x4-ritme leren.

– Maestro, nu het 4x4-ritme. Moeilijker, een beetje sneller. Moeilijker! Sneller!

– Maestro, en nu nog wat moeilijker. Op het ritme van een *bulería* [twaalffels flamencoritme].

## DANS

We hebben over de magie en de geschiedenis geleerd, we hebben leren zingen en in de handen leren klappen ... nu moeten we enkel nog dansen! Sta allemaal maar recht!

## AFSCHEID

Een feest is geen feest zonder een afscheid met *bulería's*. Ik hoop dat jullie van *Flamenclohn* genoten hebben.